

# AND

## Digital Blood Pressure Monitor

### Model UA-854

***Instruction Manual***  
*Original*

ENGLISH

***Manuel d'instructions***  
*Traduction*

FRANÇAIS

***Manual de Instrucciones***  
*Traducción*

ESPAÑOL

***Manuale di Istruzioni***  
*Traduzione*

ITALIANO

***Bedienungsanleitung***  
*Übersetzung*

DEUTSCH

**使用手冊**  
翻譯

中文

# Indice

Introduzione .....	1
Norme precauzionali .....	1
Note per il corretto utilizzo .....	2
Identificazione delle parti .....	3
Simboli .....	4
Modalità operative .....	5
Preparazione del misuratore .....	6
Installazione / Sostituzione delle batterie .....	6
Collegamento del bracciale allo strumento .....	6
Collegamento dell'alimentatore a rete elettrica .....	6
Regolazione dell'orologio incorporato .....	7
Impostazione dei tre promemoria .....	7
Simbolo di ATTIVAZIONE/SPEGNIMENTO dell'allarme sul display .....	8
Come scegliere il bracciale corretto .....	8
Applicazione del bracciale .....	8
Consigli per l'esecuzione di misurazioni corrette .....	9
Durante la misura .....	9
Dopo la misura .....	9
Misurazione della pressione .....	10
Misurazione standard .....	10
Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata ..	11
Note per una misurazione corretta .....	11
Richiamo delle misure memorizzate .....	12
Richiamo delle misure memorizzate .....	13
Cancellazione dei dati memorizzati .....	13
Cos'è un battito cardiaco irregolare .....	14
Indicatore dinamico della pressione .....	14
Indicatore di classificazione dell'O.M.S. ....	14
Parlando di Pressione Arteriosa .....	15
Cosa si intende per Pressione Arteriosa? .....	15
Cosa si intende per Ipertensione Arteriosa? .....	15
E come si controlla? .....	15
Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio? .....	15
Classificazione della pressione secondo le linee guida "O.M.S." .....	15
Localizzazione guasti .....	16
Manutenzione .....	17
Dati tecnici .....	17

## Introduzione

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver acquistato il Misuratore Elettronico della Pressione Arteriosa A&D, uno dei dispositivi attualmente più avanzati disponibile nel mercato. Concepito per una facilità di uso ed alta precisione, il nostro prodotto la aiuterà a controllare la pressione arteriosa quotidianamente.

**Raccomandiamo di leggere con cura questo manuale prima di utilizzare il misuratore per la prima volta.**

## Norme precauzionali

- Il dispositivo è conforme alla Direttiva Europea CEE 93/42 per i Prodotti ad utilizzo medico. Quanto sopra è evidenziato dal marchio di conformità **CE**<sub>0123</sub>, (0123: Numero di riferimento dell'ente certificatore)
- Il presente dispositivo deve essere utilizzato da parte di persone adulte e non da neonati o bambini.
- Ambiente d'utilizzo: Il dispositivo è idoneo per utilizzo in ambienti di assistenza sanitaria domestici.
- Il dispositivo è progettato per misurare la pressione sanguigna e la frequenza cardiaca di soggetti umani a fini diagnostici.

## Note per il corretto utilizzo

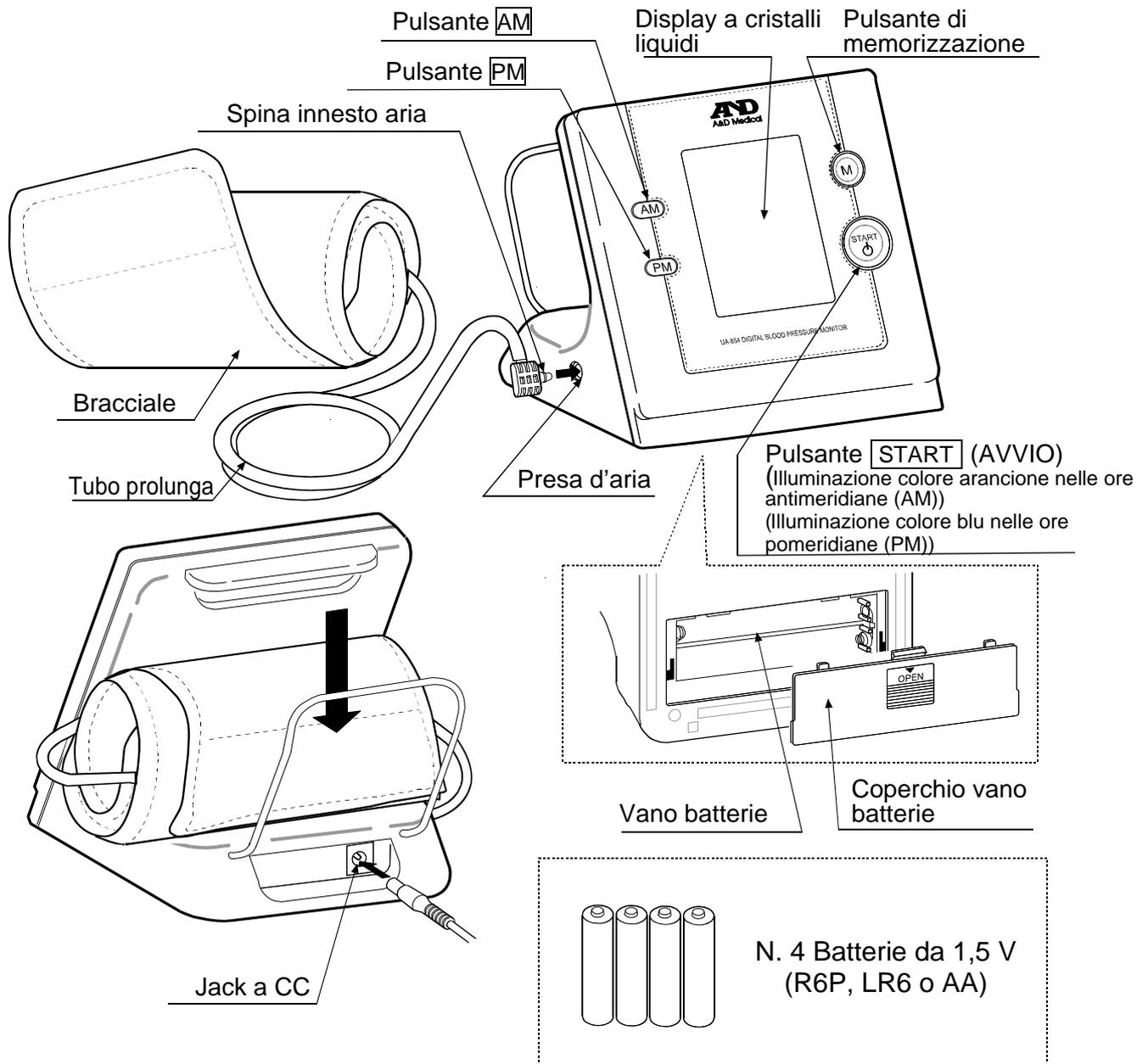
- Il presente dispositivo è stato realizzato utilizzando componenti di precisione. Si raccomanda di evitare condizioni estreme di temperatura, umidità, luce solare diretta, urti o polvere.
- Pulire il dispositivo utilizzando un panno soffice ed asciutto. Evitare l'utilizzo di solventi, alcool, benzine o panni umidi.
- Evitare di piegare eccessivamente il bracciale o lasciare il tubo prolunga, avvolto per troppo poich  si potrebbero danneggiare e compromettere l'attendibilit  delle rilevazioni.
- Il dispositivo ed il bracciale non sono impermeabili. Evitare il contatto diretto con acqua o liquidi che potrebbero comprometterne la durata.
- Nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato in prossimit  di apparecchi televisivi, forni a microonde, cellulari, macchinari a raggi X o di altri dispositivi con forti campi elettrici, le misurazioni potrebbero non risultare precise.
- Lo strumento, tutte le sue parti e le batterie esaurite non devono essere trattate come normali rifiuti domestici, ma vanno smaltiti in conformit  alle normative ambientali in vigore.
- Quando si utilizza l'alimentatore a rete elettrica, assicurarsi che questo sia facilmente scollegabile dalla presa elettrica in caso di necessit .
- Quando si riutilizza il dispositivo, verificare che sia pulito.
- Non modificare il dispositivo. L'apporto di modifiche pu  causare incidenti o danni al dispositivo stesso.
- Per misurare la pressione sanguigna, il braccio deve essere stretto dal bracciale a una pressione sufficiente a interrompere temporaneamente il flusso sanguigno nell'arteria. Ci  pu  causare dolore, intorpidimento o lasciare temporaneamente un segno rosso sul braccio, in particolare se la misurazione viene ripetuta pi  volte di seguito.  
Il dolore, l'intorpidimento o i segni rossi che possono eventualmente verificarsi scompaiono dopo breve tempo.

### Controindicazioni

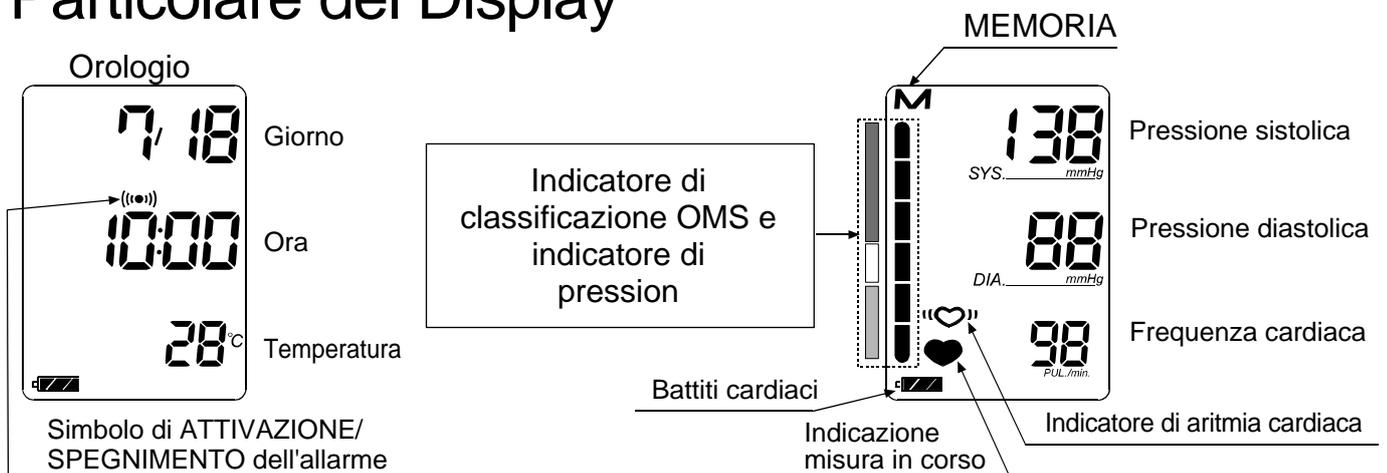
Di seguito sono indicate le precauzioni da osservare per il corretto utilizzo del dispositivo.

- Non applicare il bracciale a un paziente gi  collegato a un altro dispositivo medico. Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Le persone affette da grave deficit circolatorio al braccio devono consultare un medico prima di utilizzare il dispositivo, al fine di evitare problemi medici.
- Non eseguire auto-diagnosi dei risultati delle misurazioni, n  iniziare trattamenti in autonomia. Per la valutazione dei risultati ed eventuali trattamenti, rivolgersi sempre al medico.
- Non applicare il bracciale se il braccio presenta ferite non cicatrizzate.
- Non applicare il bracciale in caso di terapia con flebo o trasfusioni di sangue eseguite al braccio del paziente. Pericolo di lesioni o incidenti.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui siano presenti gas infiammabili, quali i gas anestetici. Pericolo di esplosione.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con concentrazioni molto elevate di ossigeno, quali camere iperbariche o tende a ossigeno. Pericolo di incendio o esplosione.

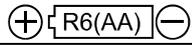
# Identificazione delle parti



## Particolare del Display



# Simboli

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Posizionare l'apparecchio in modalità standby, quindi collegarlo	_____
	Guida all'installazione delle batterie	_____
	Corrente continua	_____
SN	Numero di matricola	_____
2007 	Data di produzione	_____
	Tipo BF: dispositivo, bracciale e tubetti sono stati progettati al fine di garantire una protezione particolare contro eventuali scosse elettriche.	_____
	Indicazione visualizzata durante la fase di misurazione. Lampeggia durante il rilevamento della frequenza cardiaca.	La misurazione è in corso. Rimanere quanto più possibile fermi e rilassati
	Indicatore di aritmia cardiaca. Rileva i battiti cardiaci irregolari o qualsiasi movimento del braccio eccessivo durante la fase di misurazione	_____
<b>M</b>	Misurazioni precedenti MEMORIZZATE	_____
 Full Battery	Indicatore di stato di carica delle batterie durante la misurazione	_____
 Low Battery	Indicatore di batterie in esaurimento	Qualora l'indicatore lampeggi, sostituire tutte le batterie.
<i>Err</i>	Valori della pressione non corretti a causa di movimenti durante la misurazione	Ripetere la misurazione. Rimanere quanto possibile fermi e rilassati
	Differenza tra pressione sistolica e diastolica inferiore a 10 mmHg	Applicare e stringere adeguatamente il bracciale e ripetere la misurazione
	Pressione di gonfiaggio non sufficiente	
<i>Err</i> <i>CUF</i>	Il bracciale non è applicato in modo corretto	Applicare e stringere adeguatamente il bracciale e ripetere la misurazione
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	Il battito cardiaco non è stato rilevato in modo corretto	
SYS	Pressione arteriosa sistolica in mmHg	_____
DIA	Pressione arteriosa diastolica in mmHg	_____
PUL./min	Battiti cardiaci al minuto	_____
AM	Ora del mattino	_____
PM	Ora del pomeriggio	
	Simbolo di ATTIVAZIONE/SPEGNIMENTO dell'allarme di promemoria	Per arrestare il suono, premere qualsiasi pulsante.
	Etichetta Direttiva CE sui dispositivi medici.	_____
	Etichetta Direttiva WEEE (direttiva Europea di smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici)	_____
	Produttore	_____
	Rappresentante UE	_____
	Consultare il manuale/l'opuscolo di istruzioni	_____
	Dispositivo di Classe II	_____
	Polarità del jack a CC	_____

# Modalità operative

## 1. Misurazione normale con memorizzazione dei dati

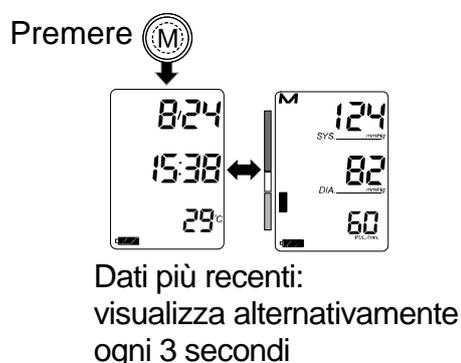
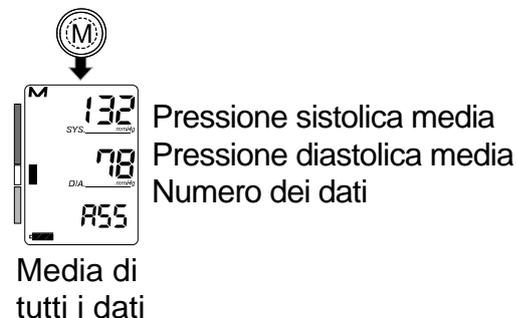
Premere il pulsante **START**. La pressione arteriosa viene misurata e i dati sono memorizzati nel dispositivo. Sono memorizzati automaticamente gli ultimi 90 valori di pressione.

## 2. Richiamo dei dati

Premere il pulsante di memorizzazione per richiamare i dati. Vengono visualizzati i dati medi di tutte le misurazioni, come mostrato nella figura a destra. Quindi, ogni volta che si preme il pulsante di memorizzazione, le misure memorizzate vengono visualizzate a partire dalla più recente.

Per i dettagli su come richiamare i dati, consultare “Richiamo delle misure memorizzate”.

Sono memorizzati automaticamente gli ultimi 90 valori di pressione.



## 3. Per cancellare i dati

Premere e tenere premuto il pulsante di memorizzazione finché il simbolo “**M**” (memoria) lampeggia per cancellare i dati memorizzati.

## 4. Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata

Vedere descrizione completa a pagina 11.

## 5. Modifica dell'unità di temperatura

Nella modalità di impostazione dell'orologio, quando le lineette dell'area di visualizzazione della temperatura lampeggiano, premere il pulsante **PM** per selezionare °C o °F. Quindi premere il pulsante **AM** il pulsante **START** (AVVIO) per tornare alla visualizzazione dell'orologio.

Per i dettagli sulla modalità di impostazione dell'orologio consultare “Regolazione dell'orologio incorporato” a pagina 7.

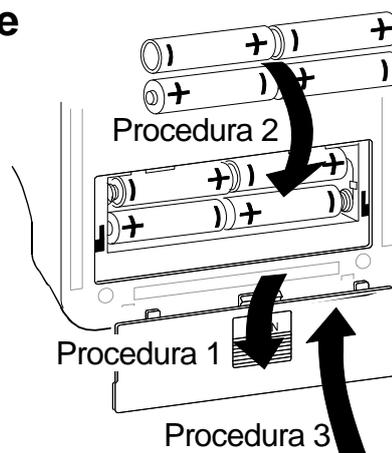


# Preparazione del misuratore

## Installazione / Sostituzione delle batterie

1. Spostare il coperchio del vano batterie verso l'alto per aprirlo.
2. Rimuovere le batterie esaurite ed inserire le nuove batterie, rispettando le polarità (+) e (-) come indicato nella figura a lato.
3. Chiudere il coperchio del vano batterie.

Utilizzare esclusivamente batterie R6P, LR6 o AA.

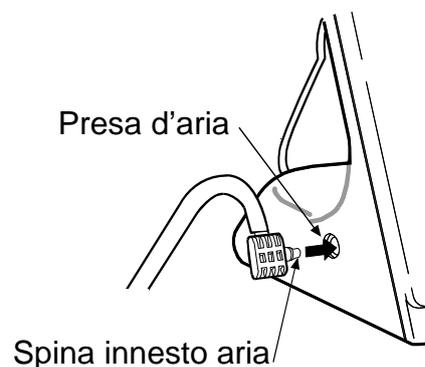


## ATTENZIONE

- ❑ Inserire le batterie come indicato nel vano porta batterie. In caso contrario, l'apparecchio non funzionerà.
- ❑ Quando il simbolo  (BATTERIA SCARICA) lampeggia sul display, sostituire tutte le batterie. Non mischiare batterie nuove con batterie usate, per evitare di ridurre la durata delle batterie o causare malfunzionamenti del dispositivo.
- ❑ Il simbolo  (BATTERIA SCARICA) non viene visualizzato in caso di batterie completamente esaurite.
- ❑ La durata delle batterie varia in base alla temperatura ambiente e potrebbe risultare ridotta in caso di esposizione a basse temperature.
- ❑ Utilizzare solamente le batterie del tipo specificato.
- ❑ Togliere le batterie nel caso in cui il dispositivo non sia utilizzato per lunghi periodi. Le batterie potrebbero infatti essere soggette a perdite, causando quindi dei malfunzionamenti.

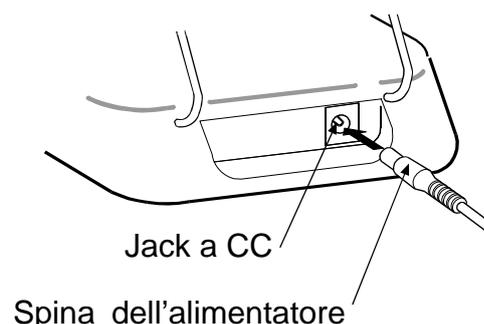
## Collegamento del bracciale allo strumento

Inserire fermamente la spina innesto aria nella presa d'aria.



## Collegamento dell'alimentatore a rete elettrica

Inserire la spina dell'alimentatore nel jack a CC.  
Inserire successivamente l'alimentatore nella presa elettrica.

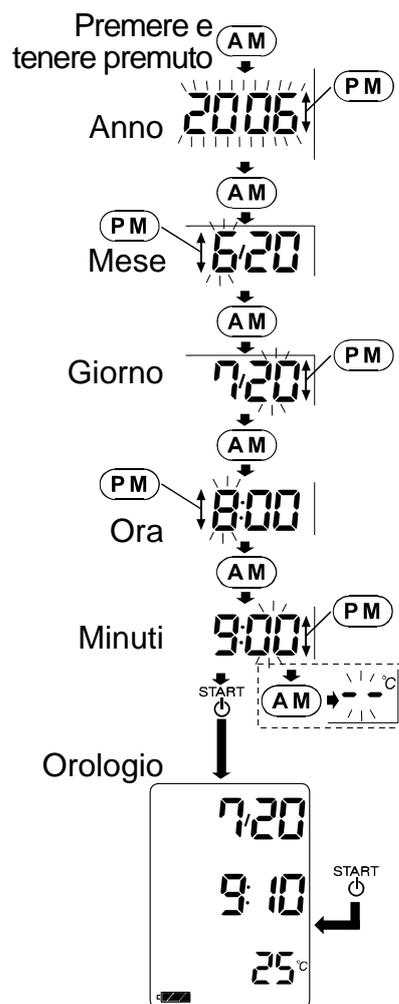


# Preparazione del misuratore

## Regolazione dell'orologio incorporato

Regolare l'orologio prima dell'uso.

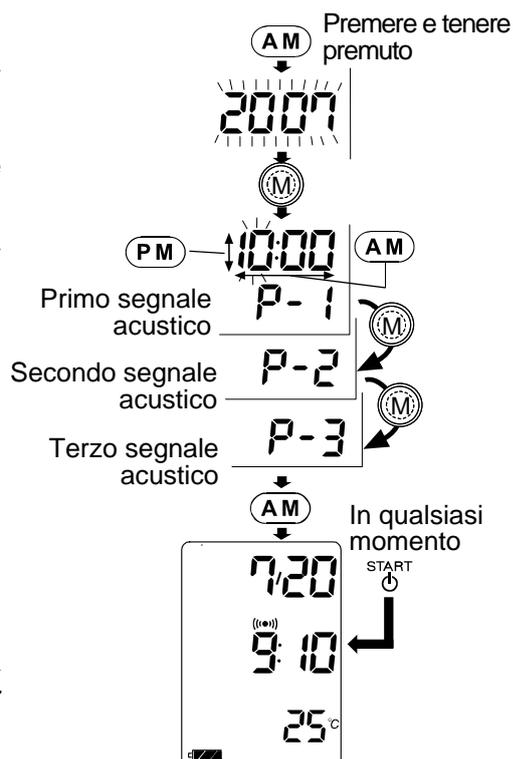
1. Premere e tenere premuto il pulsante **AM** finché le cifre inizino a lampeggiare.
2. Agendo sul pulsante **PM**, selezionare l'anno. Premere il pulsante **AM** per impostare l'anno attuale e spostarsi per selezionare il mese ed il giorno. La data può essere impostata tra gli anni 2006 e 2056
3. Agendo sul pulsante **PM**, selezionare il mese. Premere il pulsante **AM** per impostare il mese attuale e spostarsi per selezionare il giorno.
4. Agendo sul pulsante **PM**, selezionare il giorno. Premere il pulsante **AM** per impostare il giorno attuale e spostarsi per selezionare l'ora ed i minuti.
5. Agendo sul pulsante **PM**, selezionare l'ora. Premere il pulsante **AM** per impostare l'ora attuale e spostarsi per selezionare i minuti.
6. Agendo sul pulsante **PM**, selezionare i minuti. (Premere il pulsante **AM** per passare alla modalità di selezione dell'unità della temperatura. Per i dettagli, consultare pagina 5). Premere il pulsante **START** (AVVIO) per impostare i minuti attuali ed attivare l'orologio.



## Impostazione dei tre promemoria

Questo monitor è provvisto di 3 allarmi di promemoria. E' possibile impostare 3 diversi allarmi di promemoria nell'arco di 24 ore.

1. Premere e tenere premuto il pulsante **AM** finché le cifre inizino a lampeggiare. Premere quindi il pulsante di memorizzazione. Al centro del display sarà visualizzata la scritta "P-1"
2. Agendo sul pulsante **PM**, selezionare l'ora, quindi premere il pulsante **AM** per impostare l'ora, spostarsi per selezionare i minuti. Premere il pulsante **PM** per impostare i minuti, quindi premere il pulsante **AM** o il pulsante **START** (AVVIO) per tornare alla visualizzazione dell'orologio. Il display visualizzerà il simbolo ((••)).
3. Per impostare il secondo e il terzo allarme di promemoria, premere il pulsante di memorizzazione in modalità di impostazione dei promemoria fino a visualizzare "P-2" o "P-3". Ripetere la procedura per impostare ciascun allarme di promemoria.



# Misurazione della pressione

## Simbolo di ATTIVAZIONE/SPEGNIMENTO dell'allarme sul display

Ad allarme attivo, sul display LCD sarà visualizzata una “ ((•)) ”. Per disattivare l'allarme, premere una volta il pulsante **AM** .

L'allarme continuerà a suonare per 1 minuto. Per arrestare il suono dell'allarme, premere una volta qualsiasi pulsante.

## Come scegliere il bracciale corretto

L'uso della dimensione corretta di un bracciale è importante per una lettura precisa. Se il bracciale non presenta la dimensione corretta, la lettura potrebbe produrre un valore incorretto della pressione sanguigna.

- ❑ La dimensione del braccio è stampata su ogni bracciale.
- ❑ Il bracciale è un prodotto di normale consumo. In caso di usura, acquistarne uno nuovo.

Dimensione del braccio	Dimensione raccomandata del bracciale	Numero di catalogo
22 cm a 43 cm	Bracciale grande per adulti	CUF-U-LA
17 cm a 32 cm	Bracciale per adulti	CUF-U-A

Determinazione circonferenza del braccio: si misura a metà tra spalla e gomito.

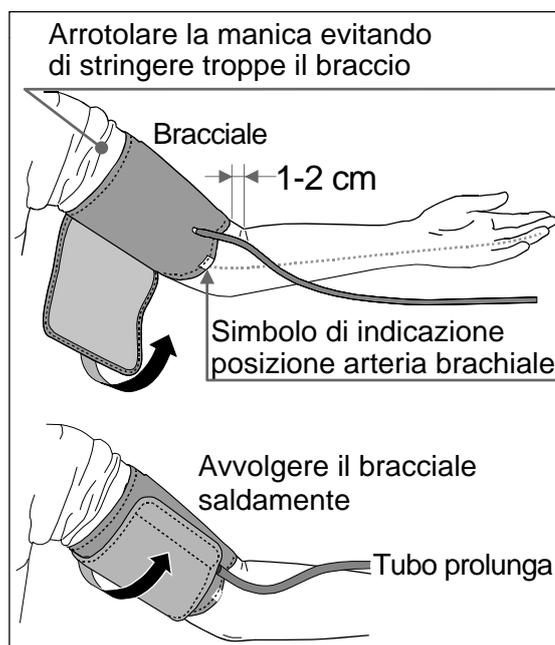
Nota: il modello UA-854 non è indicato per l'uso con il bracciale piccolo per adulti.

## Simboli stampati sul bracciale

Simboli	Funzione/Significato	Azione raccomandata
	Simbolo di indicazione posizione arteria brachiale	Posizionare il simbolo  sull'arteria del braccio o in allineamento con il dito anulare nella parte interna del braccio.
REF	Numero di catalogo	_____
 LOT	Numero di lotto	_____

## Applicazione del bracciale

1. Avvolgere il bracciale intorno al braccio superiore, a circa 1 - 2 cm sopra la piega del gomito, come indicato nella figura a lato. Applicare il bracciale direttamente a contatto con la pelle, in quanto i vestiti possono causare errori nella misura.
2. La compressione al braccio causata da un'avvolgimento troppo stretto della manica della camicia, può causare una misura errata.



# Misurazione della pressione

## Consigli per l'esecuzione di misurazioni corrette

Per garantire la migliore precisione delle rilevazioni suggeriamo di:

- Sedersi comodamente su una sedia. Appoggiare il braccio sul tavolo. Non incrociare le gambe. Tenere i piedi appoggiati al suolo e raddrizzare il dorso.
- Prima di procedere alla misurazione rilassarsi per 5 -10 minuti.
- Avvolgere il bracciale alla stessa altezza del cuore.
- Durante la misurazione, mantenersi fermi e tranquilli.
- Non effettuare la misurazione subito dopo aver eseguito esercizi fisico o aver fatto il bagno. In tali casi, riposare per venti-trenta minuti prima di procedere alla misurazione.
- Si consiglia di misurare la pressione arteriosa tutti i giorni alla stessa ora

## Durante la misura

Durante la misurazione, è normale sentire il bracciale a pressione stringere fortemente (Non preoccuparsi).

## Dopo la misura

Dopo la misurazione, premere il pulsante di START (AVVIO) per tornare alla visualizzazione dell'orologio, altrimenti il dispositivo torna a tale visualizzazione un minuto dopo la misurazione. Rimuovere successivamente il bracciale e registrare i vostri dati.

Nota: E' consigliabile lasciar passare almeno 3 minuti prima di effettuare una nuova misura sulla stessa persona.

# Misurazione della pressione

Il modello UA-854 è stato progettato per rilevare in modo completamente automatico la pressione e la frequenza cardiaca.

Qualora si preveda che la pressione sistolica superi 230 mmHg, consultare "Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata" alla pagina successiva.

## Misurazione standard

1. Applicare il bracciale preferibilmente sul braccio sinistro allo stesso livello del cuore. Durante la misurazione rimanere quanto più possibile fermi e rilassati.

2. Premere il pulsante **START** (AVVIO). Il pulsante **START** è di colore arancione di mattina (AM), mentre di pomeriggio (PM) diventa blu.

Per un attimo verranno visualizzati tutti i segmenti sul display e in un secondo tempo, come mostrato nella figura a lato, viene visualizzato lo 0 (zero) lampeggiante per alcuni istanti.

Successivamente il bracciale inizierà a gonfiarsi (è normale sentire stringere decisamente) e un indicatore dinamico a barre sarà visualizzato nell'area a sinistra del display, mostrando l'incremento della pressione di gonfiaggio.

Nota: Nel caso in cui, in qualsiasi momento, si desideri sospendere la misurazione, premere nuovamente il pulsante **START** (AVVIO).

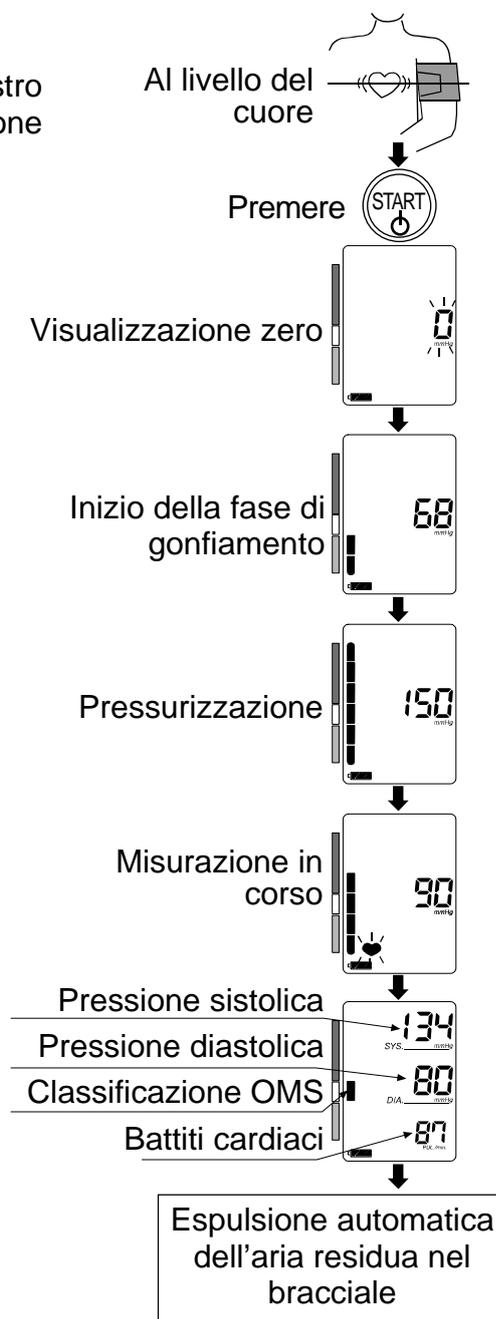
3. Una volta completata la fase di pressurizzazione lo sgonfiamento sarà automatico ed il simbolo  (simbolo del cuore) inizierà a lampeggiare, indicando che la misurazione è in corso. Una volta rilevate le pulsazioni, il simbolo del cuore lampeggerà in sincronia con il battito cardiaco.

Nota: Nel caso in cui non si ottenga una pressione di gonfiaggio adeguata, il misuratore inizierà automaticamente a rigonfiare il bracciale.

4. Una volta completata la misurazione, saranno visualizzati i valori relativi alla pressione sistolica, diastolica e alla frequenza cardiaca, insieme a un segmento lampeggiante in corrispondenza della scala dei valori dell' O.M.S. Il bracciale a pressione espellerà l'aria residua e si sgonfierà completamente.

5. Premere il pulsante **START** (AVVIO) per tornare a visualizzare l'orologio, altrimenti il dispositivo torna automaticamente a tale visualizzazione un minuto dopo la misurazione.

Nota: E' consigliabile lasciar passare almeno 3 minuti prima di effettuare una nuova misura sulla stessa persona.

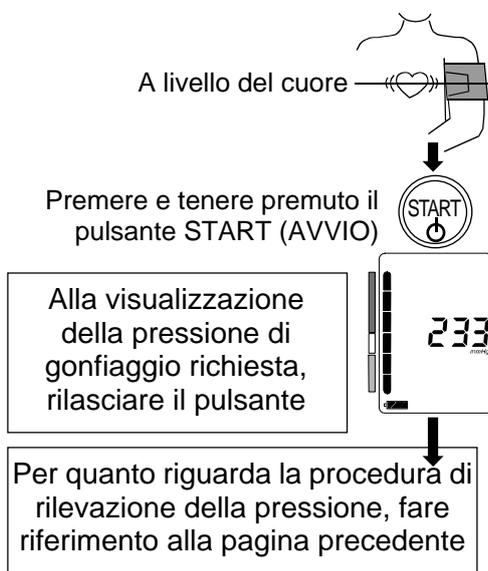


# Misurazione della pressione

## Misurazione con impostazione della pressione di gonfiaggio desiderata

Attenersi alla presente procedura qualora si preveda che la pressione sistolica superi 230 mmHg.

1. Applicare il bracciale preferibilmente sul braccio sinistro allo stesso livello del cuore. Durante la misurazione rimanere quanto più possibile fermi e rilassati.
2. Premere e tenere premuto il pulsante **START** (AVVIO) finché sarà visualizzato un numero tra 30 e 40 mmHg superiore a quello della pressione sistolica prevista.
3. Dopo aver raggiunto il valore desiderato, rilasciare il pulsante **START** (AVVIO), la misurazione inizierà. Proseguire quindi con la misurazione della pressione sanguigna come descritto alla pagina precedente.



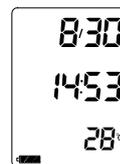
## Note per una misurazione corretta

- Sedersi in una posizione comoda. Disporre il braccio da usare per la misurazione su un tavolo in modo che il bracciale sia messo alla stessa altezza del cuore.
- Rilassarsi per circa 5 - 10 minuti prima di effettuare una misurazione. Se si è agitati o emozionati, la misurazione rifletterà questa situazione, con un valore decisamente più alto (o più basso) della pressione arteriosa normale. Anche la frequenza cardiaca sarà solitamente più alta del normale.
- La pressione arteriosa di un soggetto varia costantemente, secondo l'attività fisica ed emozionale, l'assunzione di cibi e la luce. Anche l'assunzione di bevande alcoliche può avere un effetto sull'andamento dei valori di pressione arteriosa.
- Questo apparecchio si basa sul principio di misura oscillometrico, quindi in grado di valutare e analizzare i parametri delle pulsazioni cardiache. Se i battiti sono molto deboli o irregolari, l'apparecchio potrebbe avere difficoltà a determinare la pressione arteriosa.
- Se l'apparecchio rileva una circostanza anormale, arresterà la misurazione e visualizzerà un simbolo di errore. (Vedere pagina 4 per la descrizione dei simboli).
- Questo apparecchio deve essere gestito solo da persone adulte. Consultare il proprio medico prima di utilizzare lo strumento su un bambino. In ogni caso, l'utilizzo su bambini deve avvenire sempre sotto la stretta sorveglianza di persone adulte.

# Richiamo delle misure memorizzate

Nota: Il dispositivo memorizza automaticamente gli ultimi 90 valori di pressione.

1. Premere il pulsante di memorizzazione. Vengono visualizzati i dati medi di tutte le misurazioni e il numero dei dati.



Orologio



Pressione sistolica media

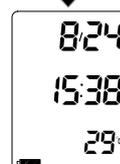
Pressione diastolica media

Numero dei dati

Media di tutti i dati

2. Quindi, ad ogni pressione del pulsante di memorizzazione, vengono visualizzati i dati in memoria a partire dai più recenti.

Premere

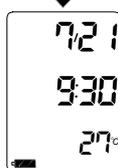


Sistolica

Diastolica

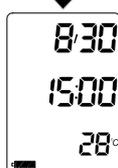
Frequenza

Dati più recenti:  
visualizza alternativamente  
ogni 3 secondi



Ultimi dati (meno recenti)

Premere attendere un minuto



START

qualsiasi momento

Orologio

3. Dopo aver visualizzato gli ultimi dati, premere il pulsante di memorizzazione per tornare a visualizzare l'orologio, altrimenti il dispositivo torna automaticamente a tale visualizzazione dopo un minuto.

## Richiamo delle misure memorizzate

4. Premere il pulsante seguente per richiamare i vari dati quando vengono visualizzati i dati medi di tutte le misurazioni

- Pulsante **AM** Per richiamare i dati medi nelle ore antimeridiane (AM). Il pulsante **START** è di colore arancione.  
Quindi, ad ogni pressione del pulsante **AM**, vengono visualizzati i dati in memoria rilevati durante le ore antimeridiane, a partire dai più recenti. Dopo aver visualizzato gli ultimi dati, il display torna a visualizzare l'orologio.
- Pulsante **PM** Per richiamare i dati medi durante le ore pomeridiane. Il pulsante **START** è di colore blu.  
Quindi, ad ogni pressione del pulsante **PM** vengono visualizzati i dati in memoria rilevati durante le ore pomeridiane, a partire dai più recenti. Dopo aver visualizzato gli ultimi dati, il display torna a visualizzare l'orologio.
- Pulsante **START** Per visualizzare l'orologio.

Quando si preme il pulsante di memorizzazione in ciascuna visualizzazione, il display torna ai dati medi di tutte le misurazioni

## Cancellazione dei dati memorizzati

5. Premere e tenere premuto il pulsante di memorizzazione finché il simbolo "**M**" (memoria) lampeggia per cancellare i dati memorizzati.

## Cos'è un battito cardiaco irregolare

Il Misuratore Elettronico UA-854 è in grado di rilevare i valori della pressione arteriosa e delle pulsazioni anche se si verificano dei battiti cardiaci irregolari.

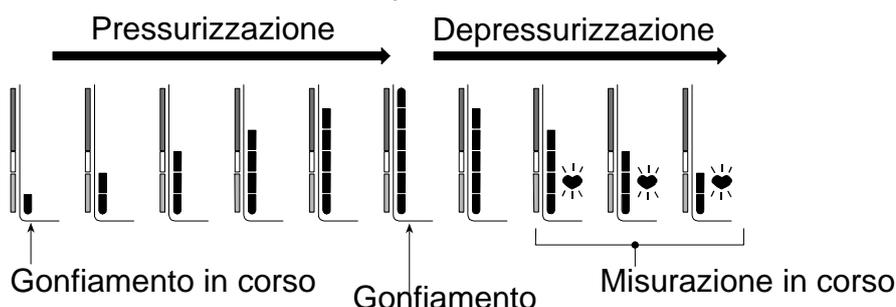
Un battito cardiaco irregolare viene definito come un battito del polso che varia di più o meno il 25% rispetto alla media di tutti i battiti cardiaci rilevati durante la misurazione della pressione arteriosa.

Lo strumento visualizza al termine della misura, quando sono stati rilevati questi parametri di variabilità cardiaca, il simbolo ((♥)). Raccomandiamo di contattare il proprio medico se, al termine delle misurazioni, viene indicato frequentemente il simbolo ((♥)).

Nota: è sempre importante rilassarsi, rimanere fermi e non parlare durante le misurazioni, per creare le condizioni ideali per valutazione della pressione.

## Indicatore dinamico della pressione

Lo strumento è provvisto di un indicatore dinamico a barre che controlla il progresso della pressione durante la fase di misurazione. L'indicatore è visibile nella parte sinistra del display e, si incrementa e diminuisce progressivamente durante il gonfiaggio del bracciale e durante la misura della pressione.

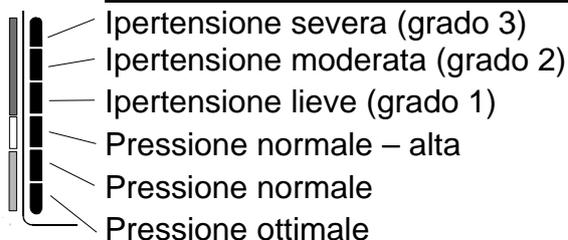


## Indicatore di classificazione dell'O.M.S.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (O.M.S.) ha sancito delle linee guida per la corretta valutazione e interpretazione dei valori di pressione misurata.

Ha suddiviso in 6 stadi la classificazione dei valori, come evidenziato dalla tabella sottostante:

### Indicatore di classificazione O.M.S.



■ : L'indicatore mostra un segmento sulla base dei dati rilevati, corrispondente alla Classificazione O.M.S.

### Esempio:



Ipertensione moderata



Ipertensione lieve



Pressione normale – alta

# Parlando di Pressione Arteriosa

## Cosa si intende per Pressione Arteriosa?

La pressione arteriosa è la forza esercitata dal sangue contro le pareti delle arterie.

La pressione sistolica (massima) si verifica nel momento in cui il cuore si contrae e spinge il sangue nelle arterie. La pressione diastolica (minima) si verifica quando il cuore si dilata, ricevendo il sangue all'interno del ventricolo sinistro, e si prepara a una nuova contrazione. La pressione arteriosa è misurata in millimetri di mercurio (mmHg).

## Cosa si intende per Ipertensione Arteriosa?

Secondo le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, si può parlare di ipertensione arteriosa quando si hanno valori di pressione sistolica e diastolica persistentemente elevati oltre il limite di 140 / 90 mmHg. E' importante però non fare riferimento esclusivamente ad una singola misura, ma è necessario considerare anche il valore di più rilevazioni in un periodo di tempo stabilito dal medico ed anche le fluttuazioni della pressione stessa. Recenti studi a lungo termine hanno dimostrato che i limiti da considerare per la pressione domiciliare automisurata, sono infatti meno elevati e si attestano su valori di 135 mmHg per la pressione sistolica e 85 mmHg per la pressione diastolica.

## E come si controlla?

E' possibile tenere sotto controllo l'ipertensione arteriosa variando il proprio stile di vita e alimentare, evitando il più possibile situazioni di stress, oppure con opportuni trattamenti farmacologici secondo prescrizione medica. Per prevenire l'ipertensione arteriosa o per tenerla sotto controllo, le linee guida dell' O.M.S. consigliano di:

- Non fumare
- Eseguire esercizi a cadenza regolare
- Ridurre l'uso di sale e moderare l'assunzione di grassi animali
- Sottoporsi a check-up regolari
- Mantenere il proprio peso a livelli ottimali

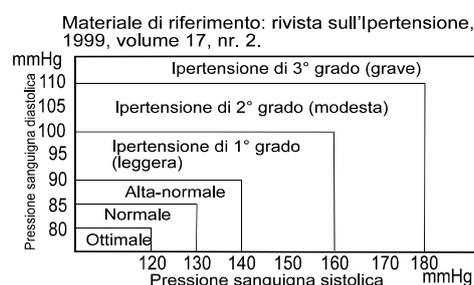
## Perché è importante l'automisurazione al proprio domicilio?

La pressione che il medico misura mediante lo sfigmomanometro tradizionale è quasi sempre caratterizzata da un rialzo generato dall'emozione che colpisce il paziente al momento della visita medica, rialzo la cui entità e durata sono variabili da soggetto a soggetto. Questo fattore è comunemente conosciuto come "ipertensione da camice bianco" o più opportunamente come "ipertensione clinica isolata" e si manifesta a causa degli stati di ansia generati dalla presenza del medico o della struttura sanitaria. Un vantaggio della misurazione domiciliare è che in genere è esente da questo fenomeno. Un altro vantaggio dell'automisurazione è che permette di ottenere più valori nell'arco di diversi giorni o settimane, con una stima precisa delle variazioni della pressione.

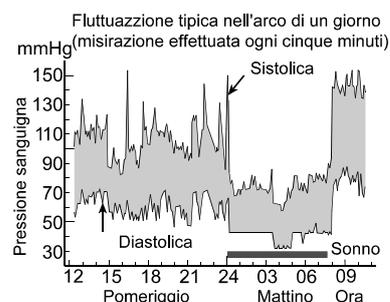
La misurazione domiciliare inoltre può fornire utili informazioni nella valutazione del trattamento antiipertensivo. In questo caso la pressione domiciliare può rivelarsi un metodo molto efficace, perché il suo impiego coinvolge attivamente il paziente con effetti potenzialmente positivi sull'aderenza alla terapia.

## Classificazione della pressione secondo le linee guida "O.M.S."

Gli standard per la valutazione della pressione arteriosa, indipendentemente dall'età, sono stati stabiliti dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (O.M.S.), come mostrato nella tabella a fianco.



Normalmente, la pressione arteriosa aumenta durante l'attività quotidiana e il lavoro e, tende a diminuire durante il sonno. Le linee guida inoltre consigliano di effettuare quotidianamente le misurazioni possibilmente sempre alla stessa ora. L'esecuzione di molte rilevazioni permette di ottenere un quadro della propria pressione arteriosa più completo. E' sempre meglio annotare la data e l'ora della registrazione della pressione arteriosa al fine di favorire una miglior diagnosi da parte del proprio medico curante. Raccomandiamo di consultare sempre il proprio medico al fine di interpretare correttamente i dati relativi alla pressione.



## Localizzazione guasti

Problema	Causa probabile	Misura correttiva
Sul display, non viene visualizzato nessun messaggio, anche dopo l'accensione	Le batterie sono scariche	Sostituire le batterie usate con batterie nuove
	Le batterie sono state inserite non correttamente. I poli delle batterie sono posizionati in modo errato	Posizionare le batterie in modo tale che i poli positivo e negativo coincidano con quelli indicati nel vano batterie
Il bracciale non si gonfia.	Il voltaggio delle batterie è troppo basso. il simbolo  (BATTERIA SCARICA) lampeggia. In caso di batterie completamente scariche, il simbolo non sarà visualizzato.	Sostituire le batterie usate con batterie nuove
Il dispositivo non esegue la misurazione. I valori ottenuti sono eccessivamente alti o bassi.	Il bracciale non è avvolto in modo adeguato	Avvolgere il bracciale in modo adeguato
	Durante la fase di misurazione, avete mosso il braccio o il corpo	Durante la fase di misurazione, rimanere fermi e rilassati
	La posizione del bracciale non è corretta	Sedere comodamente e rimanere fermi e rilassati Sollevare il braccio affinché il bracciale si posizioni allo stesso livello del cuore
	_____	Nel caso in cui il battito cardiaco sia molto debole o irregolare, il dispositivo potrebbe trovare difficoltà nel determinare la pressione arteriosa
Vari	Il valore al domicilio è diverso da quello misurato in clinica o presso lo studio medico	Far riferimento al capitolo "Perché è importante l'automisurazione della pressione arteriosa al proprio domicilio"
	_____	Rimuovere le batterie. Posizionarle correttamente e eseguire nuovamente la misurazione

Nota: Nel caso in cui le azioni sopra riportate non risolvano il problema, contattare il rivenditore. Non tentare di aprire o riparare questo prodotto autonomamente, perché si rischia di invalidare la garanzia.

# Manutenzione

Non aprire il dispositivo che include componenti elettrici delicati ed un sofisticato impianto ad aria che potrebbero danneggiarsi. Nel caso in cui non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver eseguito quanto riportato nelle istruzioni di cui al capitolo "Localizzazione guasti", contattare il centro di assistenza più vicino, oppure rivolgersi al rivenditore o al punto vendita dal quale ha acquistato il misuratore.

Il dispositivo è stato concepito e fabbricato per una lunga durata di servizio. Tuttavia si raccomanda di controllare lo strumento ogni 2 anni, per garantire funzionamento e precisione attendibili.

## Dati tecnici

Tipo	UA-854
Metodo di misurazione	oscillometrico
Range di misurazione	Pressione: 20-280 mmHg Pulsazioni: 40-180 battiti/minuto
Precisione	Pressione: $\pm 3$ mmHg Polso: $\pm 5\%$
Unità di temperatura	$^{\circ}\text{C}$ o $^{\circ}\text{F}$
Precisione temperatura	$\pm 2^{\circ}\text{C}$ (da $-15^{\circ}\text{C}$ a $+49^{\circ}\text{C}$ )
Alimentazione	4 batterie da 1,5V (R6P, LR6 o AA) o Alimentatore a rete elettrica TB-233 (non incluso)
Numero di misurazioni	In caso di utilizzo di batterie AA alcaline, circa 450 misurazioni, con un valore di pressione di 180 mmHg a una temperatura ambiente di $23^{\circ}\text{C}$
Classificazione	Dispositivo medico elettronico ad alimentazione interna (alimentazione con batterie) / Class II (alimentazione con alimentatore a rete) Modalità di funzionamento continuo
Test clinici	In conformità ad ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2007
Memoria dati	90 misurazioni
Condizioni d'esercizio	da $+10^{\circ}\text{C}$ a $+40^{\circ}\text{C}$ / da RH 15% a RH 85% 800-1060hPa
Condizioni di trasporto/ conservazione	da $-10^{\circ}\text{C}$ a $+60^{\circ}\text{C}$ /da RH 15% a RH 85%
Dimensioni	Circa 150 (L) x 156 (A) x 126 (P) mm, bracciale escluso
Peso:	Circa 500 g, batterie escluse
Parte applicata	Bracciale Tipo BF 
Vita utile	Dispositivo: 5 anni (se utilizzato sei volte al giorno) Bracciale: 2 anni (se utilizzato sei volte al giorno)

## Alimentatore opzionale

TB-233

L'alimentatore ha lo scopo di collegare il monitor della pressione sanguigna a una fonte di alimentazione in ambiente domiciliare.

Per l'acquisto, contattare il punto vendita autorizzato A&D.

L'alimentatore a rete elettrica deve essere ispezionato o sostituito periodicamente.

TB-233C

Ingresso: 100-240V

Uscita: 6V  500mA



TB-233BF

Ingresso: 240V

Uscita: 6V  500mA



## Accessori venduti separatamente

### Bracciale

Numero di catalogo	Dimensione del bracciale	Dimensione del braccio
CUF-U-LA	Bracciale grande per adulti	22 cm a 43 cm
CUF-U-A	Bracciale per adulti	17 cm a 32 cm

A

### Alimentatore a rete elettrica

Numero di catalogo	Spina
TB-233C	Tipo C
TB-233BF	Tipo BF

Nota: Le specifiche sono soggette a variazione, senza alcun preavviso.

Sul nostro sito Web sono disponibili informazioni sulla tabella di EMC:

[http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc\\_acadapter\\_it.pdf](http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_acadapter_it.pdf)



 **A&D Company, Limited**

1-243 Asahi , Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

 **A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D ENGINEERING, INC.**

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.  
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

**A&D AUSTRALASIA PTY LTD**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409